

LMDQ/M-24

11430

अनुवाद और शोध-प्रविधि

Paper-MAH-404

Time : Three Hours]

[Maximum Marks : 80

नोट : सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

1. निम्नलिखित आलोचनात्मक प्रश्नों का उत्तर दीजिए। प्रत्येक इकाई में से **एक** प्रश्न चयन करना अनिवार्य है :

(क) अनुवाद प्रक्रिया और प्रविधि पर विस्तारपूर्वक लेख लिखिए।

अथवा

अनुवाद की सीमाएं और समस्याओं का विस्तृत वर्णन कीजिए।

(ख) साहित्यिक अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट करते हुए, काव्यानुवाद की समस्याओं का वर्णन कीजिए।

अथवा

कार्यालयी हिन्दी के अनुवाद की आवश्यकताओं और समस्याओं को स्पष्ट करें।

(ग) शोध की अवधारणा और स्वरूप को स्पष्ट करते हुए, शोध के प्रकारों का वर्णन कीजिए।

अथवा

शोध के संदर्भ में सामग्री विश्लेषण क्या होता है? स्पष्ट करें।

(घ) शोध के संदर्भ के उद्देश्य को स्पष्ट करते हुए, शोध प्रारूप की विशेषताओं का उल्लेख करें।

अथवा

शोध प्रबंध लेखन की प्रक्रिया और उद्देश्यों को स्पष्ट करें।

(4×12=48)

2. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों का उत्तर 200 शब्दों में दीजिए :

(क) हिन्दी में अनुवाद परंपरा।

(ख) अनुवाद के गुण।

(ग) गद्यानुवाद की समस्याएं।

(घ) वैज्ञानिक तकनीकी अनुवाद।

(ङ) शोध और समीक्षा के संबंध।

(च) शोध की सर्वेक्षण पद्धति।

(छ) संदर्भ ग्रंथ सूची।

(4×6=24)

3. निम्नलिखित वस्तुनिष्ठ प्रश्नों का उत्तर दीजिए :

(क) स्रोत भाषा किसे कहते हैं?

(ख) साहित्येतर अनुवाद किसे कहते हैं?

(ग) अनुवाद का अर्थ क्या है?

- (घ) शोध-प्रविधि का सबसे प्रथम चरण क्या है?
- (ङ) साहित्यिक शोध में पाद-टिप्पणी के लिए कौन-से प्रारूप का प्रयोग किया जाता है?
- (च) ऐतिहासिक शोध के लिए प्रमुख सवाल क्या होता है?
- (छ) एक अच्छे शोध के लिए शोधार्थी के दो अनिवार्य गुण लिखें।
- (ज) हजारी प्रसाद द्वारा दी गई शोध की परिभाषा लिखें।

(1×8=8)
